

Организация Объединенных Наций/  
Международная морская организация



Дипломатическая конференция  
по аресту судов



Distr.  
LIMITED

A/CONF.188/L.1  
9 March 1999

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

Женева, 1 марта 1999 года  
Пункт 11 повестки дня

ПРОЕКТ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ/МЕЖДУНАРОДНОЙ  
МОРСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПО АРЕСТУ СУДОВ,

проходившей во Дворце Наций в Женеве с 1 по 12 марта 1999 года

Главный докладчик: г-н Вальтер ди Са Лейтан (Бразилия)

**Выступающие:**

Заместитель Генерального секретаря ЮНКТАД  
Директор Отдела по правовым вопросам и внешним сношениям ИМО  
Председатель Конференции

**Примечание для делегаций**

Настоящий проект доклада представляет собой предварительный текст,  
распространяемый для одобрения делегациями.

Просьбы о внесении поправок в тексты заявлений отдельных делегаций следует  
направлять не позднее среды, 17 марта 1999 года, в:

UNCTAD Editorial Section  
Room E. 8108  
Fax No. 907 0056  
Tel. No. 907 5656/5655

## ВВЕДЕНИЕ

1. Объединенная межправительственная группа экспертов ЮНКТАД/ИМО по морским залогам и ипотекам и связанным с ними вопросам, завершив на своей девятой сессии в декабре 1996 года подготовку проекта статей конвенции об аресте судов, рекомендовала Совету по торговле и развитию ЮНКТАД и Совету ИМО предложить Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций созвать дипломатическую конференцию для рассмотрения и принятия конвенции об аресте судов на основе проекта статей, подготовленного Объединенной группой (см. документ JIGE(IX)/4-TD/V/IGE.1/4-LEG/MLM 41, приложение I).
2. Эта рекомендация была одобрена Советом ИМО на его семьдесят восьмой сессии и Советом по торговле и развитию ЮНКТАД на его пятнадцатой исполнительной сессии. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 52/182 одобрила созыв Конференции с покрытием расходов за счет бюджетных ассигнований, предложенных Генеральным секретарем на двухгодичный период 1998-1999 годов.
3. Совет по торговле и развитию на своей шестнадцатой исполнительной сессии одобрил порядок проведения Дипломатической конференции, предложенный секретариатом ЮНКТАД в документе TD/V/EX(16)/4, согласно которому Генеральный секретарь ЮНКТАД и Генеральный секретарь ИМО примут необходимые меры в соответствии с резолюцией 52/182 Генеральной Ассамблеи для проведения Конференции и представления ей всей соответствующей документации, включая проект правил процедуры Конференции, а также для создания всех необходимых условий для проведения Конференции (TD/V/EX(16)/5, пункт 12 b)).
4. Соответственно Дипломатическая конференция ООН/ИМО по аресту судов проходила во Дворце Наций в Женеве с 1 по 12 марта 1999 года.

## Глава I

### ПОДГОТОВКА И ПРИНЯТИЕ КОНВЕНЦИИ ОБ АРЕСТЕ СУДОВ

(Пункт 8 повестки дня)

5. Для рассмотрения этого пункта Конференции была представлена следующая документация:

"Проект статей конвенции об аресте судов" (TD/B/IGE.1/5);

"Компиляция замечаний и предложений правительств и межправительственных и неправительственных организаций по проекту статей конвенции об аресте судов" (A/CONF.188/3 и Add.1-3);

"Доклад Объединенной межправительственной группы экспертов ЮНКТАД/ИМО по морским залогам и ипотекам и связанным с ними вопросам о работе ее девятой сессии" (TD/B/IGE.1/4).

#### Вступительные заявления

6. **Заместитель Генерального секретаря ЮНКТАД** подчеркнул важность сотрудничества между ЮНКТАД и ИМО в целях унификации на международном уровне норм, касающихся ареста судов. Работа Конференции, несомненно, имеет крайне важное значение для международного судоходного и торгового сообщества, поскольку принятие отвечающих современным требованиям правил и норм, регулирующих арест судов, безусловно, внесло бы важный вклад в облегчение морских перевозок и мировой торговли. Необходимо, чтобы любой новый правовой инструмент обеспечивал достижение сбалансированности между интересами грузовладельцев и собственников судов, касающимися свободы судоходства, и правом лиц, имеющих требования, на получение обеспечения в отношении своих требований. Это может оказаться непростой задачей в силу различных подходов, принятых в системах общего права, в соответствии с которыми арест судна допускается только в связи с некоторыми морскими требованиями, возникшими в отношении судна, и в системах гражданского права, разрешающих лицу, имеющему требования, арестовывать любое судно в связи с требованиями к собственнику, независимо от характера таких требований. Эту задачу удастся решить лишь в том случае, если делегации проявят дух сотрудничества и компромисса. Оратор выразил уверенность в том, что Конференция сможет принять окончательный текст конвенции об аресте судов.

7. **Директор Отдела по правовым вопросам и внешним сношениям Международной морской организации (ИМО)**, выступая от имени Генерального секретаря ИМО, отметил важное значение принятия новой конвенции об аресте, призванной обеспечить правовую определенность и справедливость в интересах административных органов, судовладельцев,

грузовладельцев и всех сторон, связанных с морскими требованиями. Для того чтобы обеспечить с помощью глобальных международных норм эффективность свободной торговли посредством морских перевозок, необходимо преодолеть различия между системами гражданского и общего права. Мандат, предусмотренный в резолюции 52/182 Генеральной Ассамблеи, явно отражает стремление достичь этой цели.

8. **Председатель Конференции** подчеркнул важное значение вопроса об аресте судов для международного судоходного и торгового сообщества. Проект конвенции является результатом кропотливой работы и совместных усилий делегаций и наблюдателей на протяжении трех сессий Объединенной межправительственной группы экспертов ЮНКТАД/ИМО по морским залогам и ипотекам и связанным с ними вопросам, которая подготовила проект. Подготовка любого международного правового инструмента неизбежно требует компромисса со стороны делегаций, представляющих страны с различными правовыми системами. Особенно это касается таких вопросов, как арест судов, в отношении которых в правовой практике различных стран с системами гражданского или общего права применяется различный правовой режим.

## Глава II

### ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

#### **А. Открытие Конференции**

(Пункт 1 повестки дня)

9. Конференция была открыта в понедельник, 1 марта 1999 года, заместителем Генерального секретаря ЮНКТАД.

#### **В. Выборы Председателя**

(Пункт 2 повестки дня)

10. На своем первом пленарном заседании Конференция избрала своим Председателем г-на Чжу Цзэньцзе (Китай).

#### **С. Утверждение правил процедуры**

(Пункт 3 повестки дня)

11. На том же заседании Конференция утвердила свои правила процедуры, содержащиеся в документе A/CONF.188/2.

#### **Д. Утверждение повестки дня и организация работы Конференции**

(Пункты 4 и 5 повестки дня)

12. На том же заседании Конференция утвердила предварительную повестку дня, содержащуюся в документе A/CONF.188/1. Таким образом, повестка дня была следующей:

1. Открытие Конференции.
2. Выборы Председателя.
3. Утверждение правил процедуры.
4. Утверждение повестки дня.
5. Организация работы Конференции.
6. Выборы других должностных лиц.

7. Проверка полномочий:
  - а) Назначение Комитета по проверке полномочий;
  - б) Доклад Комитета по проверке полномочий.
8. Подготовка и принятие конвенции об аресте судов.
9. Рассмотрение и принятие заключительных резолюций.
10. Прочие вопросы.
11. Утверждение доклада о работе Конференции.

13. Она также одобрила организацию работы, предложенную в документе A/CONF.188/1. Принимая это решение, она учредила Главный комитет для рассмотрения всего комплекса проекта статей, включая заключительные положения. Она учредила также Редакционный комитет, которому она поручила пересмотреть редакцию статей или групп статей в соответствии с указаниями Главного комитета и представить этому Комитету свой доклад. Редакционному комитету было также поручено подготовить заключительный акт и преамбулу конвенции и представить подготовленные им тексты на рассмотрение пленарного заседания Конференции.

14. Следующие страны согласились войти в состав Редакционного комитета: Алжир, Аргентина, Гамбия, Гана, Германия, Дания, Египет, Испания, Китай, Кот-д'Ивуар, Литва, Мексика, Российская Федерация, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Тунис, Турция, Франция, Хорватия и Шри-Ланка. Вместе с тем Редакционный комитет имел открытый состав.

#### **Е. Выборы должностных лиц**

(Пункт 6 повестки дня)

15. На том же заседании Конференция избрала следующих своих должностных лиц:

**Председатель:** Г-н Чжу Цзэньцзе (Китай)

**Председатель  
Главного комитета:** Г-н К.Й. Гомбри (Норвегия)

**Заместители**

**Председателя:** Г-жа Ида Барينو́ва (Российская Федерация)  
Г-н Марк Готье (Канада)  
Г-н Эладио Пена Лоса (Панама)  
Г-н Луиджи Равелли (Италия)  
Г-н Л.К. Шери (Сингапур)  
Г-н Махмуд Бахей Элдин Ибрахим Насрах (Египет)

**Главный**

**докладчик:** Г-н Вальтер ди Са Лейтан (Бразилия)

**Ф. Назначение Комитета по проверке полномочий**

(Пункт 7 повестки дня)

16. Конференция назначила Комитет по проверке полномочий в следующем составе: Бенин, Бразилия, Гаити, Китай, Мозамбик, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки.

**Г. Прочие вопросы**

(Пункт 10 повестки дня)

[Будет дополнено]

**Н. Утверждение доклада о работе Конференции**

(Пункт 11 повестки дня)

[Будет дополнено]

-----